

AMA MAITE MARIA

1 / 2

2'45

Hitz eta doinu: Herrikoak
Alexandre Lesbordes (1912-1969)

Errepika

Moderato
mf

Ténor 1
A - ma mai-te Ma - ri-a, e - gi - gu-zu la - gun, Zu - re bi-tar-tez Je - sus

Ténor 2
mf

Basse
mf
A - ma mai-te Ma - ri-a, e - gi - gu-zu la - gun, Zu - re bi-tar-tez Je - sus

8
ff

T2
i - kus-i de-za - gun Zu - re bi-tar-tez Je - sus i - kus-i de-za - gun

T2
ff

B.
ff
i - kus-i de-za - gun Zu - re bi-tar-tez Je - sus i - kus-i de-za - gun

Kopla

14
mf

T2
1. Ain - ge - ruz - ko li - li - a, es - ti - ma - ga - rri - a ! U - sain go - zoz - ko lo - re
4. Hel e - gi - tendau - tzu - gu, mun - du i - lun hun - tan, O - toi la - gunt - gai - tza - zu

T2
mf

B.
mf
1. Ain - ge - ruz - ko li - li - a, es - ti - ma - ga - rri - a ! U - sain go - zoz - ko lo - re
4. Hel e - gi - tendau - tzu - gu, mun - du i - lun hun - tan, O - toi la - gunt - gai - tza - zu

20 *mp* *mf* 2/2

T2
ze - ru-tik jau-tsi - a ! Gor - de gai-tza-zu, A - ma gu - ziz mai-ta-tu -
be - har or-du - e - tan ! Gu - re az-ken o - re - na hur - bil-tzen de-ne -

T2
p *mp* *mf*

B.
p *mp* *mf*

ze - ru-tik jau-tsi - a ! Gor - de gai - tza-zu A-ma gu - ziz mai-ta-tu -
be - har or-du - e - tan ! Gu - re az - ken o - re-na hur - bil-tzen de-ne -

T2 *mf* *mp* D.C. al $\text{\textcircled{S}}$

26 28

T2
a - - - - Ez - de - za-gun zi - klin - du ber - tu - te-gar-bi - a.
an - - - - har - gai-tza-zu Ma - ri - a, be - so-en ar - te - an.

T2
mf *mp*

B.
mf *mp*

a - - - - Ez - de - za-gun zi - klin-du ber - tu - te-gar-bi - a.
an - - - - har - gai-tza-zu Ma - ri - a, be - so-en ar - te - an.

**E. Ama maite Maria,
egiguzu lagun, zure bitartez Jesus
ikusi dezagun. (berritz)**

1- Aingeruzko lilia estimagarria,
usain gozozko lore zerutik jautsia,
gorde gaitzazu, Ama guziz maitatua,
ez dezagun zikindu bertute garbia.
(2x)

4- Hel egiten dauzugu mundu ilun huntan,
otoi, lagunt gaitzazu behar orduetan !
Gure azken orena hurbiltzen denean,
har gaitzazu, Maria, besoen artean.
(2x)

**R. Marie, Mère bien-aimée,
aide-nous, que grâce à toi,
nous puissions voir Jésus. (bis)**

1. Fleur angélique, si estimable !
Fleur au doux parfum, descendue du ciel !
Garde-nous, Mère toute aimée !
Que nous ne salissions pas la pure vertu.
(2x)

4. Nous crions vers toi de ce monde de ténèbres,
nous t'en prions, aide-nous aux heures d'épreuves !
Quand notre dernière heure s'approchera,
prends-nous, Marie, entre tes bras.
(2x)

Ama Maite Maria - Texte et Traduction

Titre : Ama maite Maria
Compositeur : Eskualdun Eliza-Kantuak
Harmonisation : Alexandre Lesbordes (1912-1969)
Langue : euskara
Epoque : XX^e siècle.
Genre-Style-Forme : religieux,
Composition : 3 voix égales d'hommes TTB
Tonalité : Fa Majeur

Texte en euskara	Traduction en français
AMA MAITE MARIA	MARIE, MERE BIEN AIMEE
Ama maite Maria, egiguzu lagun, zure bitartez Jesus ikusi dezagun. (berritz)	Marie, Mère bien-aimée, aide-nous, grâce à toi, que nous puissions voir Jésus. (bis)
1- Aingeruzko lilia estimagarria, usain gozozko lore zerutik jausia, gorde gaitzazu, Ama guziz maitatua, ez dezagun zikindu bertute garbia.	1. Fleur angélique, si estimable ! Fleur au doux parfum, descendue du ciel ! Garde-nous, Mère toute aimée ! Que nous ne salissions pas la pure vertu.
2- Zure garbitasuna gizonen balute, birtutetan maitena gora lezakete. Otoi, Ama maitea, lagunt zakizkigu, zure ganik laguntza, ai, etor bekigu !	2. Si les hommes avaient ta pureté, ils s'élevaient dans les vertus, avec amour. Nous t'en prions, Mère bien-aimée, aide-nous, que de toi nous vienne le secours.
3- Egizu Ama ona, azken orenean, oren lotsagarria hurbiltzen denean, izan dezagun orok Jesus bihotzean ; zurekin har gaitzazu zeruko lorian.	3. Fais, bonne Mère, qu'à l'heure dernière, quand le moment redoutable s'approchera, nous soyons tous dans le cœur de Jésus. Prends-nous avec toi dans la gloire du ciel.
4- Hel egiten dauzugu mundu ilun huntan, otoi, lagunt gaitzazu behar orduetan ! Gure azken orena hurbiltzen denean, har gaitzazu, Maria, besoen artean.	4. Nous crions vers toi de ce monde de ténèbres, nous t'en prions, aide-nous aux heures d'épreuves ! Quand notre dernière heure s'approchera, prends-nous, Marie, entre tes bras.

Traduction : François-Régis JASNOT et Iban ERGUY.